



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [lavangparish@yahoo.com](mailto:lavangparish@yahoo.com)

## Fifth Sunday in Ordinary Time

### February 6, 2011



#### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Bill Cao**

*Administrator*

**Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R**

*Parochial Vicar*

**Deacon Rigoberto Maldonado**

*714-554-0390*

#### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo Trần	Business Manager, Ext. 212
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 <a href="mailto:thieunhilavang@gmail.com">thieunhilavang@gmail.com</a>
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>

#### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

#### DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

##### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

##### ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

##### SACRAMENTS

##### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

## ĐÁP CA

Trong u tối người xuất hiện như sự sáng soi kẻ lòng ngay.

## SUY NIỆM

Ông bà và anh chị em trong Đức Kitô,

**CHÚC MỪNG NĂM MỚI!** (Xuân Tân Mão!)

Ba ngày vừa qua, cộng đoàn tín hữu người Việt Nam đã mừng Xuân mới trong nghi thức tôn giáo và văn hóa dân tộc. Vào ngày đầu năm, tín hữu đi dự thánh lễ Minh Niên để bày tỏ lòng biết ơn đến vị Thượng Tể của nhân loại cho những hồng ân mà Ngài đã tặng ban và cũng như cầu nguyện cho được một năm mới bình an và tràn đầy sức khỏe. Trong ngày đầu của một năm này, thành viên gia đình đi thăm viếng nhau, chúc nhau những lời chúc tốt đẹp nhất và gửi đến con cháu những “phong bao lì xì” tượng trưng cho số tiền dành dụm của các em từ tuổi nhỏ cho đến tuổi trưởng thành. Vào ngày thứ hai của những ngày đầu năm, giáo dân lại đến nhà thờ, cầu nguyện cách riêng cho tiên tổ, và xin cho được sống hiếu đạo với các đấng bề trên còn đang sinh sống trong năm Tân Mão. Rồi trong ngày thứ ba, họ lại đi dự lễ để xin Chúa Xuân là Đấng Tạo Hóa thánh hóa công việc của họ để họ luôn biết hợp tác vào công trình sáng tạo của Chúa Xuân.

Nói một cách chung, Tết thật sự là một ngày lễ quan trọng đối với người Việt trong sinh hoạt văn học lẫn tôn giáo. Trong không khí của những ngày đầu của một năm, sứ điệp của bài Tin Mừng của Chúa Nhật tuần này rất hợp để cho chúng ta mang ra thực hành trong năm Tân Mão. Chúa Giêsu mời gọi mỗi người chúng ta hãy trở nên muối cho đời và ánh sáng cho thế gian. Là những môn đệ của Ngài, chúng ta biết được rằng qua sự phục vụ khiêm nhu, anh chị em đồng loại sẽ nhận ra lòng yêu thương của Thiên Chúa trong tâm hồn của chúng ta. Qua việc lành phúc đức, mọi người sẽ nhận thấy nơi chúng ta ánh sáng của Chúa Kitô để họ ca khen Thiên Chúa.

Tuần này, chúng ta để lời của tiên tri Isaia:

*Hãy chia bán của người cho kẻ đói,  
hãy tiếp nhận vào nhà người những kẻ bất hạnh không nhà ở,  
và hãy cho những người trần truồng ăn mặc.*

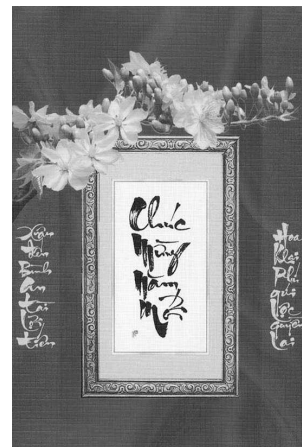
đánh động tâm hồn và mở rộng vòng tay của chúng ta đón nhận những người nghèo khổ mà chúng ta thường gặp trong xã hội.

Nguyện xin Thiên Chúa ban cho quý vị nhiều hồng ân.

Nguyện xin chúc quý vị một năm mới an khang thịnh vượng,  
tràn đầy niềm vui và hồng phúc.

Trong tình yêu Chúa Kitô,

Lm Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R  
Phó Xứ



## THÔNG BÁO

### Thông Báo

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng vào lúc 11:15 sáng ngày Chúa Nhật 6 tháng 2 năm 2011 tại phòng số 101. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.

### Biên nhận trong việc khấu trừ thuế cho năm 2010

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2010

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ cho năm 2010
2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$250 cho giáo xứ, văn phòng sẽ gửi biên nhận cho quý vị khấu trừ thuế cho năm 2010 sau ngày 31 tháng 1 năm 2011.

Nếu quý vị có thắc mắc gì về biên lai khấu trừ thuế lợi tức năm 2010, xin vui lòng liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

### Thông Báo

Xin giáo dân dừng đậu xe trong bãi đậu xe của nhà hàng Cali và 99 cent (góc đường Harbor và First) trong các giờ lễ của giáo xứ. Xe của quý vị sẽ bị tow bởi các chủ nhân của các cửa tiệm này. Xin cảm ơn quý vị.

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 1

2011	2010	Chênh lệch
\$7232	\$9253	-\$2021

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 1/28/11 là:	\$419
Số tiền đóng góp cho Lễ Giao Thừa 1/29/11 là:	\$1044
Xin tiền lần thứ hai cho Giáo Hội Châu Mỹ La Tinh	\$1661

### Bí Tích Rửa Tội Tại Giáo Xứ La Vang

Giáo Xứ La Vang có rửa tội bằng tiếng Việt vào Chúa Nhật tuần thứ hai của mỗi tháng vào lúc 2 giờ chiều. Bí Tích Rửa Tội tại La Vang được cử hành bởi các linh mục thuộc giáo xứ. Một trong những điều kiện để được chịu Bí Tích Rửa Tội là cha mẹ và cha mẹ đỡ đầu phải tham gia một buổi học dự bị về Bí Tích Rửa Tội. Nếu muốn biết thêm chi tiết hoặc có những nhu cầu đặc biệt, xin vui lòng liên lạc văn phòng giáo xứ.

### Bí Tích Hôn Phối Tại Giáo Xứ La Vang

Giáo Xứ La Vang có giá đặc biệt cho quý giáo dân trong và ngoài giáo xứ khi cử hành Bí Tích Hôn Phối tại Giáo Xứ La Vang. Xin quý vị liên lạc với văn phòng giáo xứ hoặc với các cha ít nhất 6 tháng trước ngày cưới để tiến hành thủ tục cần thiết cho Bí Tích Hôn Phối.

### CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC AN TOÀN ĐỂ BẢO VỆ TRẺ EM

Giáo Hội Công Giáo của Địa Phận Orange đòi hỏi tất cả các giáo xứ và yêu cầu tất cả các linh mục, nhân viên văn phòng và những người thiện nguyện đều phải hoàn tất những yêu cầu về việc hướng dẫn Môi Trường An Toàn trong đó đòi hỏi việc lần tay của chính phủ sẽ đến Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang vào khoảng cuối Tháng Hai. Giáo Phận Orange đã quyết định bắt buộc sự việc này để nhằm hướng dẫn và bảo đảm tất cả các linh mục, nhân viên và người thiện nguyện biết làm thế nào và cam kết bảo vệ sự an toàn cho tất cả các trẻ em là tương lai của Giáo Hội Chúa.

Phía ngoài nhà thờ có liệt kê danh sách gồm có tên và ngày tháng sinh nhật của *một số* quý vị. Nếu thấy đúng tên của quý vị, xin liên lạc với C. Nancy Nga gấp trong văn phòng Giáo Xứ để cập nhật hóa hồ sơ của quý vị.

Xin Thiên Chúa và Mẹ Maria, Mẹ La Vang chúc lành cho tất cả quý ông bà và anh chị em được dồi dào sức khỏe và bằng an trong tâm hồn trong năm Tân Mẹo này.

*Responsorial Psalm*

Light rises in the darkness for the upright, the Lord is gracious,  
merciful, and righteous

## MEDITATION

My brothers and sisters in Christ,

HAPPY NEW YEAR! (The year of the cat!)

For the last three days, the Vietnamese Catholic community has celebrated their Lunar New Year both culturally and religiously. People came to mass on the first day of the year, expressed their gratitude to God for the blessings which they received and also prayed for peace and good health for the coming year. On this first day, they also visited one another, offered best wishes and gave “red envelops” to children as a sign of wishing them a lucky year. On the second day, Catholic people continued to go to church, praying specially for their ancestors as a sign of showing their filial duty. On the third day, they went to church, and this time, they asked God, the Creator, to sanctify their jobs so they would be able to participate in God’s work of creation in the new year.

In other words, TET (the celebration of New Year) is a very important occasion for the Vietnamese both culturally and religiously. In the spirit of New Year, the message of this Sunday’s gospel is very appropriate for us to put into practice for this New Year. Jesus invites each one of us to be salt of the earth and light of the world. As the disciples of Christ, we know that through our humble services, people will recognize the goodness of God in our hearts. Through our charitable acts, people will see in us the light of Christ and praise our heavenly Father for His goodness.

Let the words of the prophet Isaiah

*Share your bread with the hungry,  
shelter the oppressed and the homeless;  
Clothe the naked when you see them.*

touch our hearts and open our hands to welcome and embrace the poor and the needy of this society.

May God bless you with many blessings.

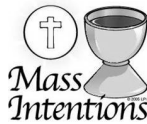
May this New Year bring newly found prosperity, love, happiness and delight in your life.

In the love of Christ,

Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R  
Parochial Vicar



<b>Monday, February 7</b>	
8:30 am	Phuong Dung Amy Kouch (L)
<b>Tuesday, February 8</b>	
8:30 am	Animas benditas del Purgatorio
<b>Wednesday, February 9</b>	
8:30 am	Pray for world peace
<b>Thursday, February 10</b>	
8:30 am	Animas benditas del Purgatorio
<b>Friday, February 11</b>	
8:30 am	Pray for the community
<b>Saturday, February 12</b>	
8:00 am	Pray for the lonely
5:30 pm	Pray for the youth
<b>Sunday, February 13</b>	
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Divina Misericordia
4:30 am	Pray for benefactors



**TAX DEDUCTION LETTER FOR 2010**

Please note the following items regarding your tax deduction letter for 2010:

1. You will receive a tax letter from the Diocese of Orange for your contribution to the PSA fund for 2010.
2. If you donated more than \$250 to Our Lady of La Vang Parish, you will receive your tax letter after January 31, 2011.

If you have any questions regarding your tax deduction letter for 2010, please contact our parish office. Thank you for all of your contributions in the past year and may God bless you and your family.

**SACRAMENT OF BAPTISM**

Our Parish has baptism once a month for Spanish and Vietnamese families. The Spanish Baptism will fall on the first Sunday of the month at 1:30 PM. The Vietnamese baptism will fall on the second Sunday of the month at 2:00 PM. All baptism will be performed by one of our priests. The parents and God parents are required to attend one pre-baptismal class. You can also make special arrangement for baptism with our priests. Please contact our Parish Office for more information.

**ANNOUNCEMENTS**

**WEDDING SACRAMENT**

Our Lady of La Vang Parish has special wedding package for our parishioner and non parishioner. Weddings will be celebrated on Saturdays at 11:00 AM and 1:00 PM. It is required that you contact a priest or our parish office at least 6 months prior to your desired wedding date. For more information about celebrating your wedding at our parish or special arrangement, please contact our parish office.

**ANNOUNCEMENT**

Please do not park your car in the Cali Restaurant & 99 cent store parking lot on the corner of Harbor & First during Mass hours on Saturdays and Sunday. Your car will be towed away at your expense by these business owners. Thank you for your cooperation.

**NEWS FROM SAFE ENVIRONMENT OFFICE**

The Roman Catholic Diocese of Orange has required all parishes to have their clergy, staff and volunteers complete the Safe Environment Training process which includes submitting fingerprints to federal authorities. The Diocese of Orange has made this process mandatory in order to educate and insure that all clergy, staff and volunteers know how to and are committed to protecting the safety of our children, the future of Christ's Church.

All volunteers whose names and birthdays are posted on the information bulletin board outside the Church, please contact Nancy Nga Pham, Safe Environment Coordinator immediately in the Parish Office and complete the necessary requirements to receive your certification and continue serving the Church. Thank you for your attention.

May God bless you always!

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday collection for the 5th week of January

2011	2010	\$ Change
\$7232	\$9253	-\$2021
Friday Collection, January 28, 2010:		\$419
Lunar New Year collection January 29, 2010:		\$1044

***Salmo Responsorial***

El justo brilla como una luz en las tinieblas

**REFLECCIONES**

***¡Feliz Año Nuevo!***  
(El año del gato)

6 de febrero del 2011

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Por los últimos tres días la comunidad católica vietnamita ha estado celebrando el año nuevo lunar de manera cultural y religiosamente. En el primer día del año nuevo, la gente vino a misa para expresar su gratitud a Dios por las bendiciones recibidas y también para rezar por la paz y una buena salud durante el nuevo año. En este primer día del año nuevo, las familias se visitan unas a otras para ofrecerse buenos deseos y también se regala a los niños unos “sobres rojos” que representan el desearles buena suerte durante el año. En el segundo día del año nuevo, las personas que son católicas, asisten nuevamente a la iglesia para rezar de una manera especial por sus antepasados y así mostrar su deber filial. En el tercer día del año nuevo, nuevamente asisten a la iglesia y en esta ocasión para rogar a Dios, el Creador, que santifique sus trabajos para que así puedan participar en la obra creadora de Dios en este nuevo año.

En otras palabras, TET (la celebración del Año Nuevo) es un evento muy importante culturalmente y religiosamente para la gente vietnamita. En el espíritu del año nuevo, el mensaje del evangelio de este domingo es bastante apropiado para ponerlo en práctica durante este año nuevo. Jesús invita a cada uno de nosotros a ser sal de la tierra y luz del mundo. Como discípulos de Cristo, sabemos que por nuestro servicio humilde, la gente reconocerá la bondad de Dios en nuestros corazones. Por nuestras obras de caridad, la gente vera en nosotros la luz de Cristo y bendecirán a nuestro Padre Celestial por su bondad.

Que las palabras del Profeta Isaías:

*“Parte tu pan con el hambriento,  
hospeda a los pobres sin techo,  
viste a que ves desnudo”.*

toquen nuestro corazón y que extendamos nuestras manos para dar la bienvenida y acoger al pobre y necesitado de nuestra sociedad.

Que Dios te bendiga en abundancia.

Que este año nuevo traiga prosperidad, amor, felicidad y alegría en tu vida.

En el amor de Cristo  
Padre Anthony Nguyen C.Ss.R  
Vicario Parroquial



# NOTICIAS

## ANNUNCIO IMPORTANTE

Por favor no estacione su automóvil en el estacionamiento del Restaurante Cali o en el negocio de 99 centavos en la esquina de Harbor y First durante las horas de Misa los Sábado y Domingos. Su automóvil será remolcado por estos negocios y usted tendrá que pagar para sacarlos. Gracias por su cooperación.

## OTRAS IGLESIAS NO CATÓLICAS

Todas las Iglesias bajo el título de “OLD CATHOLIC CHURCH” no están en comunión con Roma, por lo tanto no pertenecen a la Diócesis de Orange ni a la Iglesia Católica Romana, tal es el caso de la Iglesia de San Mateo en Orange, San Judas en Huntington Beach, San Juan de las Lagos en Santa Ana, sólo por nombrar algunas.

Como aviso de cuidado especial, hacemos la aclaración de que los Católicos Romanos, si es su deseo casarse por la Iglesia Católica—están obligados a casarse de acuerdo a la forma adecuada canónicamente (es decir, ante un sacerdote ordenado y delegado por la Iglesia Católica Romana, o un diácono en comunión con la Iglesia).

Cualquier sacramento celebrado por uno de las sacerdotes o ministros en Iglesias con el título de “Old Catholic Church” para un Católico no tendrá validez.

## SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Nuestra Señora de La Vang tiene un paquete matrimonial para los feligreses y no feligreses.

El Sacramento del Matrimonio se celebra los Sábados a las 11:00AM y 1:00 PM. Se requiere que usted se comuniqué con el Diacono ó a la oficina parroquial por lo menos 6 meses antes de la fecha deseada. Para más información ó arreglos especiales, favor comunicarse con la Oficina Parroquial.

### GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 5<sup>ta</sup> Semana de Enero

<b>2011</b>	<b>2010</b>	<b>Cambio en \$</b>
\$7232	\$9252	-\$2021

Colecta del Viernes 28 de Enero del 2011:	\$419
Colecta para Año Nuevo (Tet), 29 de Enero 2011:	\$1044
Segunda Colecta para la Iglesia en América Latina:	\$2559

## CARTA DE DEDUCCION DE IMPUESTO

Por favor tenga en cuenta lo siguiente en relación con su carta de deducción de impuestos del 2010:

1. Recibirá una carta de la Diócesis de Orange pro sus contribuciones al Fondo de PSA del año 2010
2. Si usted donó mas de \$250 a Nuestra Señora de La Vang, recibirá su carta de deducción de impuestos del año 2010 después del 31 de Enero del 2011.

Si tiene alguna pregunta con respect a su carta de deducción de impuestos para el años y que Dios bendiga a usted y a su familia.

## Anuncio de la Oficina de Seguridad y Huellas

La Diocesis Romana Católica del Condado de Orange requiere que todas las parroquias, los sacerdotes, religiosas, empleados y voluntarios deben completar el proceso de Seguridad, la cual incluye: enviar las huellas a las autoridades federales, tomar la clase de Seguridad, leer y firmar el Libro de la Norma de la Conducta Sexual Inapropiada. Para la Diocesis de Orange este proceso es **Obligatorio**, para poder educar y asegurar que todos los sacerdotes, religiosas, empleados y voluntarios puedan proteger a nuestros niños que son el futuro de la Iglesia de Cristo.

Todos lo voluntarios quienes están sus nombres y sus fechas de nacimiento en la Lista de la Pizarra afuera de la Iglesia, favor de comunicarse con Hilda McLean, coordinadora, inmediatamente y completar los requisitos necesarios para recibir su certificado y seguir sirviendo a la parroquia.

Muchas gracias por su cooperación.

El Señor los bendiga siempre.

## SACAMENTO DEL BAUTISMO

Nuestra Parroquia celebra el Sacramento de Bautismo el Primer Domingo de cada mes a la 1:30PM. El Sacramento del Bautismo es celebrado por el Diacono. Los Padres de familia y los Padrinos deben atender una clase un mes antes ó con más tiempo. Usted puede hacer una cita con el Diacono ó comunicarse con la oficina parroquial para más información.

**ACTIVITIES AT OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**CÁC SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ LA VANG**  
**ACTIVIDADES EN NUESTRA SEÑORA DE LA VANG**

**This Week At Our Parish**

<b>Monday, February 7</b>	
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM Divina Misericordia	Rm 2, 103
7:00 PM Baile Forklorico	Rm 3
7:00 PM Youth 4 Truth	Rm 5
<b>Tuesday, February 8</b>	
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM Neo Cat Community #5	Rm 203
7:00 PM Jovenes para Cristo	Rm 2, 3, 5
<b>Wednesday, February 9</b>	
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM English Choir	Rm 102
<b>Thursday, February 10</b>	
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM Spanish Liturgy Group	Rm 1, 2, 5
7:00 PM Spanish Marriage Encounter	Rm 3
<b>Friday, February 11</b>	
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM Spanish Choir	Rm 103
7:00 PM Charismatic Renewal	Rm 101
<b>Saturday, February 12</b>	
7:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
9:30 AM Spanish REP	Rm 1, 2, 5 101,102, 201-203
9:30 AM Legion of Mary	Rm 103
1:00 PM Vietnamese REP	Rm 1, 2, 3, 5, 101-103, 201-203
2:30 PM Vietnamese SLCE	Rm 1, 2, 3, 5 101-103
4:00 PM Confirmation	Rm 1, 2, 3, 5
<b>Sunday, February 13</b>	
7:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 5
10:00 AM Spanish Choir	Rm 5
10:00 AM Spanish RCIA	Rm 1, 2, 3, 203
1:00 PM English RCIA	Rm 3
1:00 PM Eucharistic Youth	Rm 101-103
3:00 PM Vietnamese RCIA	Rm 203

**New Year Eve Mass**



**COMPUTERS**  
 Repair • Buy • Sale • Trade-in

**BIG SALE**

Free laptop cover with purchase

**LAPTOPS** from **\$125**

**DESKTOPS** from **\$99**

Monitors from \$39

**LINK-TRONICS**  
 Thành Thật - Kinh Nghiệm - Bảo Đảm

**714-554-8677**

12630 WESTMINSTER AVE., #A • SANTA ANA, CA 92706

**Muốn Quảng Cáo**  
 Xin Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ  
 714-775-6200

**Muốn Quảng Cáo**  
 Xin Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ  
 714-775-6200

**ASIAN PRINTING**  
 714-891-0898

Chuyên in thiệp cưới, sách báo,  
 kinh, và tất cả dịch vụ ấn loát.

**Muốn Quảng Cáo**  
 Xin Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ  
 714-775-6200